



**medi GmbH & Co. KG**  
Medicusstraße 1  
D-95448 Bayreuth  
Germany  
T +49 921 912-0  
F +49 921 912-780  
ortho@medi.de  
www.medi.de

medi Australia Pty Ltd  
83 Fennell Street  
North Parramatta NSW 2151  
Australia  
T +61-2 9890 8696  
F +61-2 9890 8439  
sales@mediaustralia.com.au  
www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH  
Adamgasse 16/7  
6020 Innsbruck  
Austria  
T +43 512 57 95 15  
F +43 512 57 95 15 45  
vertrieb@medi-austria.at  
www.medi-austria.at

medi Belgium NV  
Staatsbaan 77/0099  
3945 Ham  
Belgium  
T: + 32-11 24 25 60  
F: +32-11 24 25 64  
info@medibelgium.be  
www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc  
597, Rue Duvernay, Verchères  
QC Canada J0L 2R0  
T: +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153  
F: +1 888-583-6827  
service@medicanada.ca  
www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,  
medi group company  
Slezská 2127/13  
120 00 Prague 2  
Czech Republic  
T: +420 571 633 510  
F: +420 571 616 271  
info@maxis-medica.com  
www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS  
Vejlegardsvej 59  
2665 Vallensbaek Strand  
Denmark  
T +45-70 25 56 10  
F +45-70 25 56 20  
kundeservice@sw.dk  
www.medit danmark.dk

medi Bayreuth Espana SL  
C/Canigo 2-6 bajos  
Hospitalet de Llobregat  
08901 Barcelona  
Spain  
T +34-932 60 04 00  
F +34-932 60 23 14  
medi@mediespana.com  
www.mediespana.com

medi France  
Z.I. Charles de Gaulle  
25, rue Henri Farman  
93297 Tremblay en France Cedex  
France  
T +33-1 48 61 76 10  
F +33-1 49 63 33 05  
infos@medi-france.com  
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
Bokor u. 21.  
1037 Budapest  
Hungary  
T +36 1 371-0090  
F +36 1 371-0091  
info@medi.hu  
www.medi.hu

medi Japan K.K.  
5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku  
103-0026 Tokyo  
Japan  
T: +81 3 6778 2590  
F: +81 3 5847 7901  
info@medi-japan.jp  
www.medi-japan.co.jp

medi Nederland BV  
Heusing 5  
4817 ZB Breda  
The Netherlands  
T +31-76 57 22 555  
F +31-76 57 22 565  
info@medi.nl  
www.medi.nl

medi Polska Sp. z o.o.  
ul.Łabędzka 22  
44-121 Gliwice  
Poland  
T: +48-32 230 60 21  
F: +48-32 202 87 56  
info@medi-polska.pl  
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda  
Rua do Centro Cultural, no. 43  
1700-106 Lisbon  
Portugal  
T +351-21 843 71 60  
F +351-21 847 08 33  
medi.portugal@medibayreuth.pt  
www.medi.pt

medi RUS LLC  
Business Center NEO GEO  
Butlerova Street 17  
117342 Moscow  
Russia  
T +7-495 374 04 56  
F +7-495 374 04 56  
info@medirus.ru  
www.medirus.ru

medi Sweden AB  
Box 6034  
192 06 Sollentuna  
Sweden  
T +46 8 96 97 98  
F +46 8 626 68 70  
info@medi.se  
www.medi.se

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
Room 1703, T1, CES WEST BUND CENTER,  
No. 277, Long Lan Road  
Xuhui District  
200232 Shanghai  
People's Republic of China  
T: +86-21 50582319  
F: +86-21 50582319

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS  
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5  
06510 Çankaya Ankara  
Turkey  
T: +90 312 435 20 26  
F: +90 312 434 17 67  
info@medi-turk.com  
www.medi-turk.com

medi

## Lumbamed® maternity

### Lumbalorthese zur Stabilisierung während der Schwangerschaft · Lumbar support brace during pregnancy

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Návod k použití. Uputa za uporabu. Инструкція по використанню. Instrukcja zakładania. Használati útmutató. Інструкція з використання. Navodila za uporabo. Návod na použitie. دليل الاستخدام. Instrucțiuni de utilizare. 使用说明. 使用說明. ใช้อำนาจ. ใช้อำนาจ.



4 051526 844506



E013403/09.2020

medi. I feel better.

#### Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt **MD** ist nur zum Gebrauch an einem Patienten bestimmt . Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

#### Important notes

This medical device **MD** is made for single patient use only . If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the product, please consult your doctor or orthotist immediately. Do not wear the product over open wounds, and use it only as instructed by your doctor or orthotist.

#### Remarques importantes

Le dispositif médical **MD** est destiné à un usage individuel . S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez pas le produit sur des plaies ouvertes. Ne portez le produit qu'uniquement après avoir reçu les instructions du médecin.

#### Advertencia importante

El producto médico **MD** solo está destinado a su uso en un paciente . En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del producto, sírvase solicitar ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. No utilice el producto sobre heridas abiertas. Úselo sólo por prescripción médica.

#### Indicações importantes

O dispositivo médico **MD** destina-se a ser utilizado apenas num paciente . Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Não use o produto sobre feridas abertas e utilize-o apenas sob recomendação médica.

#### Avvertenze importanti

Dispositivo medico **MD** ad essere utilizzata da un singolo paziente . L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico o il negozio specializzato di fiducia che l'ha fornita. Non applicare il prodotto su ferite aperte e utilizzare sempre secondo le istruzioni del medico curante.

#### Belangrijke aanwijzingen

Het medische product **MD** is gemaakt voor gebruik door één patiënt . Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of orthopedisch instrumentenmaker om raad. Draag het product niet op open wonden en slechts na medische instructie vooraf.

#### Důležité informace

Medicínský produkt **MD** je určen pro použití u pouze jednoho pacienta . Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by se během nošení vyskytly nepřiměřené bolesti nebo nepříjemný pocit, sejměte, sejměte, prosím okamžitě výrobek a vyhledejte svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek nenoste na otevřených ranách a používejte jen podle předchozího lékařského návodu.

#### Važna upozorenja

Medicinski proizvod **MD** je namijenjen za upotrebu isključivo na jednom pacijentu . Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se za vrijeme nošenja proizvoda pojavi bol ili osjećaj nelagode, odmah potražite savjet liječnika ili specijalizirane trgovine u kojoj ste kupili proizvod. Proizvod ne nosite na otvorenim ranama te ga koristite samo prema medicinskim uputama.

#### Важные замечания

Данное медицинское изделие **MD** предназначено для использования только одним пациентом . В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при использовании изделия у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Не носите изделие при наличии открытых ран. Применяйте изделие только согласно рекомендации Вашего врача.

#### Önemli uyarı

Bu ürün tıbbi cihaz **MD** kategorisine girer ve yalnızca hastalar üzerinde kullanılmalıdır. Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılması durumunda tıbbi ürünleri düzenleme getiren kanunun anladığı anlamda üreticinin ürününden kaynaklanan sorumluluğu sona erer. Taşıma sırasında aşırı ağrı ve rahatsızlık duygusu görülmesi durumunda, lütfen derhal doktor veya ortopedi teknisyenini arayınız. Bandajın tıbbi fonksiyonunu azaltmaması için asla yapısının değiştirilmemesi gereklidir. Bu gibi durumlarda (örneğin dikişinin sökülmesi gibi) üretici garantimiz sona erer.

#### Ważne wskazówki

Produkt medyczny **MD** jest przeznaczony wyłącznie do zastosowania w przypadku jednego pacjenta . W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia produktu należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Nie nosić produktu na otwartych ranach i zakładać go tylko po uprzednim uzyskaniu instrukcji medycznej.



1



4



2



5



3

Deutsch

## Lumbamed® maternity

### Zweckbestimmung

Lumbamed maternity ist eine Orthese zur Stabilisierung der Lendenwirbelsäule mit dosierbarem Druck.

### Indikationen

Alle Indikationen, bei denen eine Stabilisierung der LWS mit dosierbarem Druck notwendig ist, wie z. B.:

- Schmerzzustände im Lendenwirbelsäulen-Bereich während der Schwangerschaft
- Beschwerden durch Abdomendehnung
- Hyperlordose bei Schwangerschaft
- Lumbalgien
- Lumboischialgien

### Kontraindikationen

Leistenhernie

### Risiken / Nebenwirkungen

Es kann bei fest anliegenden Hilfsmitteln zu örtlichen Druckscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Deshalb sollten Sie bei folgenden Umständen vor der Anwendung mit Ihrem behandelnden Arzt Rücksprache halten:

- Erkrankungen oder Verletzungen der Haut im Anwendungsbereich, vor allem bei entzündlichen Anzeichen (übermäßige Erwärmung, Schwellung oder Rötung)
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen (z.B. bei Diabetes, Krampfadern)
- Lymphabflussstörungen – ebenso nicht eindeutige Schwellungen von Weichteilen abseits des Anwendungsbereichs

Beim Tragen von eng anliegenden Hilfsmitteln kann es zu örtlichen Hautrei-

zungen bzw. Irritationen kommen, die auf eine mechanische Reizung der Haut (vor allem in Verbindung mit Schweißbildung) oder auf die Materialzusammensetzung zurückzuführen sind.

### Vorgesehene Patientengruppe

Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Schwangere unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

### Tragehinweis

Die größte Wirkung erzielen Orthesen während der körperlichen Aktivität. Grundsätzlich kann die Orthese ganztags getragen werden. Die Tragedauer sollte sich aber nach den eigenen Bedürfnissen und Körpergefühl richten. Bei längeren Ruhepausen (z.B. langes Sitzen/Autfahren, Schlafen) sollte die Orthese abgelegt werden.

Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, so legen Sie das Produkt bitte umgehend ab und kontaktieren Ihren Arzt oder versorgendes Sanitätshaus.

Die Orthese ist auch zum Gebrauch im Wasser geeignet. Bitte spülen Sie das Produkt anschließend gründlich mit klarem Wasser aus und beachten Sie die Pflegehinweise.

### Anziehenanleitung

Bitte vor der ersten Anwendung waschen.

Bitte beachten Sie, dass das erstmalige Anlegen unter Einweisung von geschultem Fachpersonal erfolgen sollte.

1. Bevor Sie die Orthese anlegen, lockern Sie bitte die Zuggurte, damit das Anziehen ohne Zug erfolgt. Lösen Sie hierzu die Klettenden der Gurte und setzen diese wieder locker weiter hinten auf.

medi UK Ltd.  
Plough Lane  
Hereford HR4 OEL  
Great Britain  
T +44-1432 37 35 00  
F +44-1432 37 35 10  
enquiries@mediuk.co.uk  
www.mediuk.co.uk

medi Ukraine LLC  
Evhena Sverstiuka str, 11.  
Kiev 02002  
Ukraine  
T: +380 44 591 11 63  
F: +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua

medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
T +1-336 4 49 44 40  
F +1-888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

2. Schlüpfen Sie zuerst in die Hand-  
schleife der rechten äußeren Ver-  
schlussseite (Abb. 1).
3. Führen Sie die Orthese um den Körper  
und legen die linke Verschlussseite  
unter Spannung an den Bauch an  
(Abb. 2).
4. Ziehen Sie die rechte Verschlussseite  
über die Linke und kletten Sie diese  
fest (Abb. 3).
5. Lösen Sie nun die Klettenden der Zug-  
gurte und ziehen Sie diese gleichzeitig  
nach vorne (Abb. 4). Die Spannung kön-  
nen Sie je nach Ihren Bedürfnissen und  
Ihrem Schmerzempfinden selbst regu-  
lieren
6. Die Orthese sitzt richtig, wenn der  
Verschluss unterhalb des Bauches  
schließt und diesen stützt (Abb. 5).

---

### Pflegehinweise

Bitte alle Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes. Fette, Öle, Lotionen und Salben können das Material angreifen. Seifenrückstände können Hautirritationen und Materialverschleiß hervorrufen.

- Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand.
- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.




---

### Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



### Materialzusammensetzung

Polyamid, Polyester, Polyurethan,  
Baumwolle

### Haftung

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

### Entsorgung

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.



### Ihr medi Team

wünscht Ihnen eine beschwerdefreie Schwangerschaft!

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert. Die Rückverfolgbarkeit des Produktes ist mit dem UDI Code [UDI](#) gewährleistet.

# Lumbamed<sup>®</sup> maternity

## Intended purpose

Lumbamed maternity is a brace for stabilising the lumbar spine using pressure that can be applied at different levels.

## Indications

All indications which require stabilisation of the lumbar vertebrae with a range of pressure levels, such as:

- Pain in the lumbar region during pregnancy
- Complaints due to abdominal expansion
- Hyperlordosis due to pregnancy
- Lower back pain
- Lumbago combined with sciatica

## Contraindications

Inguinal hernia

## Risks / Side Effects

If the aids are too tight, this can cause local pressure sores or constriction of blood vessels or nerves. Therefore you should consult the doctor treating you before you use it if the following circumstances apply to you:

- Condition or injury of the skin in the area of application, particularly with infectious indications (excessive heat, swelling or reddening)
- Paraesthesia and circulatory disorders (e.g. as seen in diabetes, varicose veins)
- Lymph drainage disorders – equally, swelling of soft tissue adjacent to the area of application which is not related to a condition

When wearing snug-fitting aids, this can result in localised skin inflammation or irritation that is due to mechanical irritation of the skin (particularly in

conjunction with sweating) or due to the composition of the material.

## Intended patient groups

Healthcare professionals should provide care to the pregnant women, applying the available information on the measurements/sizes and necessary functions/indications and in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

## Note on wearing

Supports cause the greatest effect during physical exercise. In principal, the support can be worn all day. However, this depends on how comfortable the support is to wear. The support should be taken off for longer breaks (e.g. sitting for a long time or a long car drive, sleeping).

If you suffer excessive pain or discomfort during wear, please take off the product immediately and seek medical advice. The support is also suitable for use in water. After use, please rinse out the product thoroughly.

## Fitting instructions

Please wash the brace before its first use.

Please note that initial fitting should be supervised by a healthcare professional.

1. Before you put the brace on, loosen the fastening straps so that the brace can be put on easily. Release the belts' fasteners and fix them loosely at the back of the belt.
2. First, slip your hand into the hand strap on the right outer fastening side.
3. Wrap the brace around your body and place the left fastening side on your stomach, pulling it so that it is snug (Fig. 2).
4. Draw the right fastening side over the left one, and fasten it to the left side (Fig. 3).

5. Then release the fastening straps' fasteners and pull these to the front simultaneously (Fig. 4). You can adjust the tightness of the brace according to your needs and level of pain.
6. The brace is fitted correctly if the fastening is closed under the stomach and supports the stomach (Fig. 5).

---

### Care instructions

Hook and loop fasteners should be closed for washing. We recommend using a laundry bag. Soap residues, lotions and ointments can cause skin irritation and material wear.

- Wash the product by hand, preferably using medi clean washing agent.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.




---

### Storage instructions

Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.




---

### Material composition

Polyamide, polyester, polyurethane, cotton

### Liability

The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

### Disposal

The product can be disposed of in the domestic waste.



### Your medi Team

wishes you a healthy and happy pregnancy!

In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR). The traceability of this product is assured via a UDI code [UDI](#).

# Lumbamed<sup>®</sup> maternity

## Utilisation prévue

Lumbamed maternity est une orthèse destinée à la stabilisation de la colonne lombaire et exerçant une pression réglable.

## Indications

Toutes les indications pour lesquelles une stabilisation de la colonne lombaire avec pression réglable est nécessaire, par exemple :

- Douleurs dans la région lombaire pendant la grossesse
- Problèmes dus à la dilatation abdominale
- Hyperlordose pendant la grossesse
- Lombalgies
- Lombosciatiques

## Contre-indications

Hernie inguinale

## Risques / Effets secondaires

Des accessoires trop serrés peuvent provoquer des phénomènes de compression locale ou des rétrécissements de vaisseaux sanguins ou de nerfs. Par conséquent, veuillez consulter votre médecin traitant avant l'utilisation si vous présentez les symptômes suivants :

- Affections ou lésions de la peau dans la zone d'application, en particulier signes d'infection (échauffement excessif, gonflement ou rougeur)
- Troubles de la sensibilité et troubles circulatoires (par ex. diabète, varices)
- Troubles du drainage lymphatique – de même que gonflements d'origine incertaine des parties molles situées en dehors de la zone d'application

Porter des accessoires trop serrés

peuvent provoquer des irritations/démangeaisons localisées dus à une irritation mécanique de la peau (en particulier liée à la transpiration) ou à la composition de l'accessoire.

## Groupe de patients prévu

Les professionnels de la santé traitent les femmes enceintes selon les dimensions/tailles disponibles et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

## Conseils de port

Les bandages offrent l'effet le plus bénéfique lors d'une activité physique. En principe, le bandage peut être porté tout au long de la journée. La durée de port doit être choisie en fonction des besoins personnels. Lors d'une immobilisation plus longue (par ex. station assise de longue durée/trajets en voiture, pendant le sommeil), il est recommandé d'ôter le bandage. Si vous ressentez de vives douleurs ou une sensation désagréable pendant le port du bandage, veuillez immédiatement le retirer et contactez votre médecin ou votre revendeur spécialisé. Le bandage peut également être utilisé dans l'eau. Veuillez ensuite rincer abondamment le produit.

## Mode d'emploi

Veuillez laver l'orthèse avant la première utilisation.

Veuillez noter que vous devrez effectuer la première pose sous les instructions d'un personnel qualifié formé à cet effet.

1. Avant de poser l'orthèse, relâchez les sangles pour un enfilage sans traction. Pour cela, détachez les extrémités agrippantes des sangles et replacez-les de façon lâche plus en arrière.
2. Passez d'abord la main dans la dragonne du côté extérieur droit de la fermeture.

- Placez l'orthèse autour du corps et posez le côté gauche de la fermeture sur le ventre en tirant (Fig. 2).
- Tirez le côté droit de la fermeture sur le côté gauche et faites-le s'agripper fermement (Fig. 3).
- Détachez à présent les extrémités agrippantes des sangles et tirez-les en même temps vers l'avant (Fig.4). Réglez vous-même la tension en fonction de vos besoins et de la douleur ressentie.
- L'orthèse est en position correcte lorsque la fermeture ferme sous le ventre et le soutien (Fig.5).

### Conseils d'entretien

Fermer les bandes agrippantes avant le lavage. Nous recommandons d'utiliser un filet à linge. Les restes de savon, de crème ou de pommades peuvent causer des irritations cutanées et une usure prématurée du matériau.

- Laver le produit à la main, de préférence en utilisant le détergent medi clean.
- Ne pas blanchir.
- Séchage à l'air.
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.



### Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.



### Composition

Polyamide, polyester, polyuréthane, coton

### Responsabilité

Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

### Recyclage

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.



### Votre équipe medi

vous souhaite une grossesse agréable et sans inconfort !

En cas de réclamation en rapport avec le produit, telle que par exemple un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez contacter directement votre revendeur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR). Le code UDI [UDI](#) permet le suivi du produit.

# Lumbamed<sup>®</sup> maternity

## Finalidad

Lumbamed maternity es una órtesis para la estabilización de la columna lumbar con presión regulable.

## Indicaciones

Todas las indicaciones en las que se requiera la estabilización de la columna lumbar con presión regulable, p. ej.:

- Dolor en la región lumbar durante el embarazo
- Dolores por la dilatación del abdomen
- Hiperlordosis en el embarazo
- Lumbalgia
- Ciática

## Contraindicaciones

Hernia inguinal

## Riesgos / Efectos secundarios

Los elementos de colocación fija en casos aislados pueden provocar puntos de presión locales o constricción de vasos sanguíneos o nervios. Por esta razón, si se dan las siguientes circunstancias, deberá consultar al médico encargado de su tratamiento antes de utilizar el producto:

- Afecciones/lesiones cutáneas en la zona de aplicación, especialmente señales de inflamación (acumulación de calor, hinchazón o enrojecimiento excesivos)
- Trastornos circulatorios y sensoriales (por ejemplo en caso de diabetes, venas varicosas)
- Trastornos del drenaje linfático: incluso hinchazones no observables de los tejidos blandos fuera del ámbito de aplicación

En caso de utilizar elementos ajustados, pueden producirse irritaciones en la piel debidas a la estimulación mecánica de

la piel (sobre todo por la generación de sudor) o a la composición del material.

## Grupo de pacientes previsto

Los profesionales sanitarios, bajo su propia responsabilidad, atenderán a las embarazadas teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

## Recomendaciones de uso

Los vendajes obtienen el máximo efecto durante la actividad física. Como norma general, el vendaje se puede llevar todo el día. Sin embargo, el usuario debería decidir la duración de uso según su propio criterio. En caso de periodos de descanso prolongados (p. ej. al estar sentado durante mucho tiempo / en largos viajes en coche, al dormir) es recomendable retirar el vendaje.

En el supuesto de que se presentasen molestias excesivas o una sensación desagradable durante su uso, retire el producto de forma inmediata y consulte a su médico o a su establecimiento especializado.

El vendaje también es apto para su uso en el agua. Después de utilizar el producto en agua, aclárelo minuciosamente.

## Instrucciones de colocación

Lavarlo antes del primer uso.

Tenga en cuenta que el producto se deberá colocar por primera vez bajo la supervisión de personal especializado y formado.

1. Antes de colocar la órtesis, afloje las cintas de ajuste para poder colocarla sin tirones. Para ello, suelte los extremos de gancho y bucle de las cintas y aflójelos hacia la parte trasera.
2. Introduzca primero la mano en la correa del exterior de la parte derecha del cierre.



3. Guíe la órtesis alrededor del cuerpo y coloque la parte izquierda del cierre bajo tensión en el abdomen (fig. 2).
4. Coloque del lado derecho del cierre sobre el izquierdo y ciérrelo (fig. 3).
5. Suelte los extremos de gancho y bucle de las cintas de ajuste y tire de ellos simultáneamente hacia delante (fig. 4).
- 4). Puede regular la tensión según sus necesidades y su sensación de dolor
6. La órtesis queda bien colocada si el cierre queda debajo del abdomen y lo sostiene (fig. 5).

---

#### Instrucciones de cuidado

Cierre los cierres de gancho y bucle antes de proceder al lavado. Recomendamos el empleo de una bolsa de lavado. Los restos de jabón pueden causar irritaciones cutáneas y desgaste del material.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con el detergente medi clean.
- No blanquear.
- Secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco.




---

#### Instrucciones de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.




---

#### Composición

Poliamida, poliéster, poliuretano, algodón

---

#### Garantía

La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

#### Eliminación

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.



#### Su equipo medi

le desea un embarazo sin molestias.

En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR). La trazabilidad del producto se garantiza con el código UDI [UDI](#).

# Lumbamed<sup>®</sup> maternity

## Finalidade

Lumbamed maternity é uma ortótese para a estabilização da coluna lombar com pressão ajustável.

## Indicações

Todas as indicações em que é necessária uma estabilização da coluna lombar com pressão ajustável, como, por exemplo:

- Situações de dor na zona da coluna lombar durante a gravidez
- Sintomas devido à distensão do abdómen
- Hiperlordose durante a gravidez
- Lombalgia
- Lombociatalgia

## Contraindicações

Hérnia inguinal

## Riscos / Efeitos secundários

No caso de os meios auxiliares ficarem muito apertados, é possível que haja compressão ou a constrição local de vasos sanguíneos ou nervos. Por isto, deve consultar o médico assistente nas condições seguintes, antes da aplicação:

- Doenças ou lesões de pele na área de aplicação, particularmente sinais inflamatórios (aquecimento excessivo, inchaço ou vermelhidão)
- Distúrbios sensoriais e circulatórios (p. ex., em caso de diabetes, varizes)
- Distúrbios na drenagem linfática – bem como inchaços pouco visíveis de tecidos moles fora da área de aplicação

Ao utilizar meios auxiliares demasiado apertados, é possível que seja desenvolvida irritação cutânea ou inflamação local da pele resultante do atrito mecânico na pele (especialmente

em combinação com a transpiração) ou da composição do material.

## Grupo de pacientes previsto

Em função das dimensões/tamanhos disponíveis e das funções/indicações necessárias, os profissionais de saúde fornecem, sob sua responsabilidade, a grávidas sob a observação das informações do fabricante.

## Modo de uso

São obtidos resultados mais eficazes quando as ligaduras são usadas durante a actividade física. Por norma, a ligadura pode ser utilizada durante todo o dia.

No entanto, a utilização deve ser feita de acordo com o próprio conforto de utilização. A ligadura deve ser retirada em caso de pausas de descanso mais prolongadas (p.ex., estar sentado durante mais tempo, dormir).

Em caso de dores excessivas ou sensação de desconforto durante a utilização, por favor, retire imediatamente o produto e consulte o seu médico ou a respectiva loja especializada.

A ligadura é adequada para a utilização na água. Por favor, depois, enxágue exaustivamente o produto.

## Instruções de colocação

Lavar antes da primeira utilização. Observe que a primeira colocação deve ser realizada sob a orientação de técnicos qualificados.

1. Antes de colocar a ortótese, solte as correias tensoras, para que o aperto seja realizado sem tensão. Para isso, solte as extremidades de gancho e argola das correias e volte a colocá-las atrás.
2. Passe-as primeiro pelas alças no lado exterior direito do fecho (Fig. 1).
3. Passe a ortótese à volta do corpo e, aplicando tensão, coloque o lado

esquerdo do fecho por baixo da barriga (Fig. 2).

4. Passe o lado direito do fecho por cima do esquerdo e una-os firmemente (Fig. 3).
5. Solte agora as extremidades de gancho e argola das correias tensoras e puxe-as simultaneamente para a frente (Fig.4). É possível fazer uma autorregulação da tensão de acordo com as suas necessidades e nível de dor.
6. A ortótese está bem colocada se o fecho estiver unido debaixo da barriga e esta estiver apoiada (Fig. 5).

### Instruções de lavagem

Os fixadores de gancho e argola têm de estar fechados para a lavagem. Recomendamos a utilização de um saco para roupa. Restos de sabão podem causar irritações cutâneas e desgaste precoce do material.

- Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean.
- Não usar branqueadores
- Deixar secar ao ar.
- Não passar a ferro
- Não limpar a seco.



### Conservação

Conserve em ambiente seco e proteja da exposição solar direta.



### Composição

Poliamida, poliéster, poliuretano, algodão

### Responsabilidade Civil

A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e

indicações existentes neste manual de instruções.

### Destruição

Para destruir coloque no lixo doméstico.



### A sua equipa medi

deseja-lhe uma gravidez sem dores!

Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR). A rastreabilidade do produto é garantida com o código UDI [UDI](#).

# Lumbamed<sup>®</sup> maternity

## Scopo

Lumbamed maternity è un'ortesi per la stabilizzazione della colonna lombare con compressione dosabile.

## Indicazioni

Tutte le indicazioni in cui è necessaria una stabilizzazione della colonna lombare applicando una compressione dosabile, come p. e.:

- Dolori nella zona del rachide lombare durante la gravidanza
- Disturbi causati dall'estensione dell'addome
- Iperlordosi durante la gravidanza
- Lombalgia
- Lombosciatalgia

## Controindicazioni

Ernia inguinale

## Rischi / Effetti collaterali

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare la comparsa sulla cute di segni dovuti alla pressione o provocare una compressione dei vasi sanguigni o dei nervi. Per questo motivo, nelle circostanze riportate di seguito, prima dell'utilizzo è necessario consultare il proprio medico curante:

- Malattie o lesioni della pelle nella zona di applicazione, soprattutto se vi sono segni di infiammazione (riscaldamento eccessivo, gonfiore o arrossamento)
- Disturbi della sensibilità o circolatori (ad es. in caso di diabete, vene varicose)
- Disturbi della circolazione linfatica - possono verificarsi gonfiori ambigui dei tessuti molli anche al di fuori della zona di applicazione

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare infiammazioni cutanee

locali dovute all'irritazione meccanica della pelle (soprattutto in correlazione con l'aumento della sudorazione) o alla composizione dei materiali.

## Gruppo di pazienti previsto

In base alle misure / taglie disponibili e alle funzioni / indicazioni necessarie, i professionisti del settore sanitario assistono le donne in gravidanza sotto la propria responsabilità tenendo conto delle informazioni del produttore.

## Modalità d'uso

La maggiore azione viene esercitata dalle fasciature durante l'attività fisica. In linea di massima, la fasciatura può essere indossata per tutto il giorno. La durata dell'utilizzo va tuttavia stabilita in base alle proprie esigenze. In caso di pause prolungate (ad es., quando si sta seduti/si viaggia in auto per lunghi periodi, quando si dorme), è opportuno rimuovere la fasciatura.

Se durante l'uso dovessero sopraggiungere dolori eccessivi o una sensazione di disagio, rimuovere l'ortesi e consultare il medico o il rivenditore. La fasciatura è adatta per essere utilizzata in acqua. Al termine, risciacuarla accuratamente.

## Istruzioni per l'applicazione

Lavare prima della prima applicazione. La prima applicazione dovrebbe avvenire sotto la guida di personale specializzato addestrato.

1. Allentare le cinture in modo da poter indossare l'ortesi senza fatica. Staccare le estremità munite delle cinture e portarle, senza tirare, verso la parte posteriore.
2. Innanzi tutto infilare la mano nell'asola sul lato sinistro esterno di chiusura (Fig. 1).
3. Portare l'ortesi attorno al corpo e applicare il lato sinistro della chiusura, tendendo, sull'addome (Fig. 2).

4. Tirare il lato destro della chiusura sopra a quello sinistro e agganciarli saldamente (Fig. 3).
5. Staccare ora le estremità munite delle cinture e tirarle contemporaneamente verso la parte anteriore (Fig. 4). È possibile regolare da soli la tensione in funzione delle proprie necessità e del dolore
6. L'ortesi è posizionata correttamente se la chiusura si chiude al di sotto dell'addome e se lo sostiene (Fig. 5).

---

#### Indicazioni per la manutenzione

Prima del lavaggio, le chiusure a strappo asola-uncino devono essere chiuse. Si raccomanda di utilizzare un sacchetto per il lavaggio in lavatrice. Residui di sapone, creme o pomate possono provocare irritazioni cutanee e deteriorare il materiale.

- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean.
- Non usare candeggina.
- Asciugare all'aria.
- Non stirare.
- Non lavare a secco.




---

#### Avvertenze per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.




---

#### Composizione

Poliammide, poliestere, poliuretano, cotone

---

#### Responsabilità

La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

#### Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito con i rifiuti domestici.



#### Il Vostro Team medi

vi augura una gravidanza senza alcun disturbo!

In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o carenze nella conformazione, vi invitiamo a rivolgervi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR). La tracciabilità del prodotto è garantita dal codice UDI [\[UDI\]](#).

# Lumbamed<sup>®</sup> maternity

## Beoogd doel

Lumbamed maternity is een orthese voor de stabilisering van de lage wervelkolom met doseerbare druk.

## Indicaties

Alle indicaties waarbij de lage wervelkolom met doseerbare druk gestabiliseerd moet worden, bijv.:

- Pijn in de lendenwervelkolom tijdens de zwangerschap
- Verzachting van de klachten door uitrekking van het abdomen
- Hyperlordose bij zwangerschap
- Lumbalgie
- Lumbo-ischialgie

## Contra-indicaties

Liesbreuk

## Risico's / Bijwerkingen

Bij strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen er plaatselijk drukverschijnselen of beknelling van bloedvaten of zenuwen optreden. Daarom dient u bij de volgende omstandigheden voor de toepassing overleg te plegen met uw behandelend arts:

- Aandoeningen of letsels van de huid in het toepassingsgebied, vooral bij tekenen van ontsteking (te warm, zwelling of roodheid)
- Waarnemings- en doorbloedingsstoornissen (bijv. bij diabetes, spataders)
- Stoornissen van de lymfeafvoer – ook onduidelijke zwellingen van weke delen weg van het toepassingsgebied.

Bij het dragen van strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen plaatselijk huidirritaties voorkomen, die te wijten zijn aan een mechanische irritatie van

de huid (vooral in combinatie met transpiratie) of aan de samenstelling van het materiaal.

## Beoogde patiëntengroep

Hulpverleners gebruiken het product voor zwangere vrouwen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

## Draaginstructie

Het beste resultaat met bandages bereikt u tijdens lichamelijke activiteiten. Principeel kan de bandage gedurende de hele dag worden gedragen. Dit dient echter volgens het eigen draaggevoel te geschieden. Bij langere rustfasen (bijv. lang zitten/ autorijden, slapen) dient u de bandage uit te trekken.

Trek het product in geval van overmatige pijn of een onaangenaam gevoel tijdens het dragen onmiddellijk uit en neem vervolgens contact op met uw arts of de vakhandelaar bij wie u het product hebt gekocht.

De bandage is geschikt voor het gebruik in water. Spoel het product daarna echter zorgvuldig uit.

## Gebruiksaanwijzing

Gelieve de Lumbamed maternity voor het eerste gebruik te wassen.

Opgelet: de eerste plaatsing moet gebeuren met instructies van opgeleid vakpersoneel.

1. Voordat u de orthese aanbrengt, maakt u eerst de bevestigingsbanden losser, zodat u de orthese zonder te trekken kunt aantrekken. Maak hiervoor de klittenbanduiteinden van de banden los en plaats deze losjes verder naar achteren.
2. Steek uw hand eerst in de handlus aan de rechterkant van de sluiting (afb. 1).
3. Breng de orthese tegen uw lichaam en

- leg de linkerkant van de sluiting gespannen tegen uw buik (afb. 2).
4. Trek de rechterkant van de sluiting over de linkerkant en sluit deze (afb. 3).
  5. Maak nu het einde van het klittenband van de bevestigingsbanden los en trek deze tegelijkertijd naar voren (afb. 4). U kunt de spanning naar wens aanpassen om het pijngevoel zelf te regelen.
  6. De orthese is correct geplaatst als de sluiting onder de buik zit en deze ondersteunt (afb. 5).

---

### Wasinstructies

Klittenbandsluitingen moeten voor het wassen worden gesloten. Wij adviseren het gebruik van een waszak. Zeepresten kunnen leiden tot huidirritatie en slijtage van het materiaal.

- Was het product met de hand, bij voorkeur met medi clean-wasmiddel.
- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Niet chemisch reinigen.




---

### Bewaarinstructie

Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.




---

### Materiaalsamenstelling

Polyamide, polyester, polyurethaan, katoen

---

### Aansprakelijkheid

De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

### Afvalverwijdering

U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.



### Het medi-team

wenst u een zwangerschap zonder klachten!

Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR). De traceerbaarheid van het product is gegarandeerd door de UDI-code [UDI](#).

# Lumbamed<sup>®</sup> maternity

## Informace o účelu použití

Lumbamed maternity je ortéza ke stabilizaci bederní páteře s nastavitelným tlakem.

## Indikace

Všechny indikace, u nichž je nutná stabilizace bederní páteře s nastavitelným tlakem, jako je např.:

- Bolestivé stavy v oblasti bederní páteře během těhotenství
- Zmírnění potíží způsobených zvětšováním břicha
- Hyperlordóza v těhotenství
- Lumbalgie
- Lumboischialgie

## Kontraindikace

Tříselnou kýlu

## Rizika / Vedlejší účinky

V případě pevně utažených pomůcek může dojít k místním otlakům nebo stenóze cév nebo nervů. Proto byste měli za následujících okolností používání konzultovat se svým ošetřujícím lékařem:

- Onemocnění nebo poranění pokožky v oblasti aplikace, především v případě známek zánětu (nadměrné teplo, otok nebo zarudnutí)
- Poruchy citlivosti a prokrvování (např. u diabetu, křečových žil)
- Poruchy odtoku lymfy – rovněž nejednoznačné otoky měkkých tkání po stranách míst aplikace

Při nošení přiléhavých pomůcek může docházet k místnímu podráždění kůže, příp. iritaci, které může být způsobeno mechanickým drážděním pokožky (především společně s pocením) nebo složením materiálu.

## Zamýšlená skupina pacientů

Příslušníci zdravotnických profesí ošetřující na základě měř/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, těhotné se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

## Informace ohledně nošení

Největšího účinku dosahují ortézy během tělesné aktivity. V zásadě lze tuto ortézu nosit po celý den.

Doba nošení by se však měl řídit podle vlastních potřeb a tělesného pocitu. V případě delšího klidu (např. dlouhé sezení/cesta autem, spánek) byste měli ortézu odložit. Pokud by během nošení nastaly nadměrné bolesti nebo nepříjemný pocit, tak prosím výrobek neprodleně odložte a kontaktujte svého lékaře nebo zdravotnické zařízení, kde jste ortézu obdrželi.

Ortéza je vhodná pro použití ve vodě.

Vymáchejte pak výrobek důkladně v čisté vodě a řiďte se pokyny pro ošetřování.

## Návod k nasazení

Před prvním použitím prosím vyperte. Mějte prosím na zřeteli, že první nasazení musí být provedeno s instruktáží zaškoleného odborného personálu.

1. Dříve než ortézu nasadíte, povolte popruhy, aby ji šlo nasadit bez tahání. Povolte k tomu suché zipy na koncích popruhů a uchyťte je volně o kousek dál dozadu.
2. Vklouzněte nejdříve do poutka na ruku na pravé vnější straně uzávěru (obr. 1).
3. Vedte ortézu kolem těla a přiložte levou stranu uzávěru pod napětím na břicho (obr. 2).
4. Přetáhněte pravou stranu uzávěru přes levou a suché zipy pevně spojte (obr. 3).
5. Povolte nyní suché zipy na koncích popruhů a přitáhněte je současně



směrem dopředu (obr 4). Napnutí můžete regulovat podle svých potřeb a podle svého pocitu bolesti.

6. Ortéza sedí správně, když se dá uzávěr pod bříchem zapnout a dělá mu podporu (obr. 5).

---

### Pokyny k praní

Pásky na suchý zip před praním zapněte. Doporučujeme použití pracího pytlíku. Zbytky mýdla mohou způsobit podráždění kůže a vést k opotřebení materiálu.

- Výrobek perte v ruce a nejlépe za použití pracího prostředku medi clean.
- Nebělit
- Sušit na vzduchu.
- Nežehlit.
- Chemicky nečistit.




---

### Pokyny pro skladování

Výrobek skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.




---

### Materiálové složení

Polyamid, polyester, polyuretan, bavlna

### Ručení

Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

### Likvidace

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.

### Váš tým medi

Vám přeje těhotenství bez bolestí!



V případě reklamací v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR). Zpětná sledovatelnost výrobku je zaručena kódem UDI [UDI](#).

# Lumbamed<sup>®</sup> maternity

## Namjena

Lumbamed maternity ortoza je s podesivim pritiskom, koja služi za stabilizaciju donjeg dijela kralježnice.

## Indikacije

Sve indikacije kod kojih je potrebna stabilizacija donjeg dijela kralježnice s podesivim pritiskom, kao npr.:

- Bolovi u području lumbalne kralježnice tijekom trudnoće
- Oslobađanje nelagode zbog trbušne napetosti
- Hiperlordoza tijekom trudnoće
- Bolovi u lumbalnom dijelu leđa
- Lumboišijalgije

## Kontraindikacije

Ingvinalni prelom

## Rizici / Nuspojave

Međutim u pojedinačnim slučajevima može doći do lokalnog osjećaja pritiska ili do sužavanja krvnih žila ili živaca. Stoga se u sljedećim okolnostima prije uporabe posavjetujte sa svojim liječnikom:

- Kožne bolesti ili ozljede na području primjene, posebno sa znakovima upale (pretjerano zagrijavanje, oticanje ili crvenilo)
- Osjetni i krvožilni poremećaji (npr. dijabetes, varikozne vene)
- Poremećaji odljeva limfne tekućine - također nezamjetne otekline mekih dijelova izvan područja primjene

Kada nosite usko prijanjajuća pomagala, može doći do lokalne iritacije kože, što se može pripisati mehaničkoj iritaciji kože (posebno u vezi sa znojenjem) ili sastavu materijala.

## Predviđena skupina pacijenata

Pripadnici zdravstvene struke opskrbljuju trudnice ovisno o raspoloživim dimenzijama/veličinama i potrebnim funkcijama/indikacijama, uzimajući u obzir informacije proizvođača u skladu sa svojom odgovornošću.

## Napomena za nošenje

Ortoze su najučinkovitije tijekom tjelesne aktivnosti. Načelno se ortoza može nositi čitavoga dana.

Međutim, razdoblje nošenja treba prilagoditi vlastitim potrebama i osjećaju u tijelu. Tijekom duljih mirovanja (npr. dugotrajno sjedenje / vožnja automobilom, spavanje) ortozi treba skinuti. Ako se tijekom nošenja pojave prekomjerni bolovi ili neugodan osjećaj, odmah skinite proizvod i obratite se svojem liječniku ili specijaliziranoj trgovini medicinskim priborom.

Ortoza je prikladna i za uporabu u vodi. Na kraju proizvod temeljito isperite čistom vodom i slijedite upute za održavanje.

## Upute za stavljanje

Prije prve uporabe je operite. Imajte na umu da se prvo postavljanje mora obaviti uz nadzor obučenog stručnog osoblja.

1. Prije stavljanja ortoze, otpustite trake za napinjanje, tako da se stezanje odvija bez povlačenja. Otpustite završetke s čičkom na remenju i labavo ih ponovno postavite.
2. Provucite najprije kroz ručnu omču na desnoj vanjskoj strani zatvarača (sl. 1).
3. Omotajte ortozi oko tijela i postavite lijevu stranu zatvarača na truh napinjući (sl. 2).
4. Povucite desnu stranu zatvarača lijevo i čvrsto učvrstite čičkom (Sl. 3).

5. Sada otpustite završetke s čičkom na remenu i istovremeno povucite prema naprijed (slika 4). Prema potrebi i ovisno o osjećaju boli možete regulirati napetost.
6. Ortoza pravilno sjeda kad se zatvarač zatvori ispod trbuha i podupire ga (sl. 5).

#### Upute za održavanje

Čičak-trake zatvorite prije pranja. Preporučujemo korištenje vrećice za pranje. Ostaci sapuna, krema ili masti mogu izazvati iritacije kože i trošenje materijala.

- Proizvod perite ručno, po mogućnosti sredstvom za pranje medij clean.
- Ne izbjeljajte.
- Ostavite sušiti na zraku.
- Ne glačajte.
- Ne čistite kemijski.



#### Upute za skladištenje

Čuvati na suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti.



#### Sastav materijala

Poliamid, poliester, poliuretan, pamuk

#### Jamstvo

Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

#### Zbrinjavanje

Proizvod se može odložiti s kućanskim otpadom.



#### Vaš medi tim

želi vam trudnoću bez tegoba!

U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravlja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku 65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR). Sljedivost proizvoda osigurava se UDI šifrom [UDI](#).

# Lumbamed<sup>®</sup> maternity

## Назначение

Lumbamed maternity – это ортез для стабилизации поясничного отдела позвоночника с регулируемым давлением.

## Показания

Все показания, при которых необходима стабилизация поясничного отдела позвоночника с регулируемым давлением, например:

- Боль в области поясничного отдела позвоночника во время беременности
- Снятие неприятных ощущений, связанных с растяжением брюшной стенки
- Гиперлордоз при беременности
- Люмбагия
- Люмбоишалгия

## противопоказания

паховой грыже

## Риски / Побочные эффекты

При плотном прилегании вспомогательных средств может произойти местное сдавливание или сужение кровяных сосудов или нервов. Поэтому обязательно консультируйтесь со своим лечащим врачом при следующих обстоятельствах:

- Заболевания или повреждения кожи в области применения, прежде всего при воспалительных симптомах (сильный нагрев, опухание или покраснение)
- Нарушение чувствительности и кровообращения (например при диабете, расширении вен)
- Нарушения лимфооттока – а также неоднозначные опухания мягких

тканей за пределами области применения

Ношение тесно прилегающих вспомогательных средств может привести к появлению местных раздражений кожи, причиной которых может быть механическое раздражение кожи (прежде всего в сочетании с потоотделением) или состав материала.

## Предусмотренная группа пациентов

Представители медицинских профессий под собственную ответственность оказывают медицинскую помощь беременным женщинам на основании доступных размеров/величин и необходимых функций/показаний с учетом информации производителя.

## указания по применению

Максимальная эффективность ортеза достигается во время физической активности. В целом ортез можно носить в течение всего дня.

Однако вы можете ограничивать время использования, ориентируясь на собственные потребности и ощущения. Ортез следует снимать перед длительными промежутками времени в состоянии покоя (например, если вы планируете долго сидеть, ехать в автомобиле или спать). При появлении сильной боли или неприятных ощущений во время ношения изделия немедленно снимите его и обратитесь к своему врачу или консультанту в магазине медтехники, в котором изделие было приобретено.

Ортез также можно использовать в воде. После этого тщательно промойте изделие в чистой воде. Соблюдайте указания по уходу за изделием.

## Инструкция по надеванию

Перед первым использованием

изделие следует постирать.

Обратите внимание: в первый раз надевать изделие следует под наблюдением квалифицированного специалиста, который прошел соответствующее обучение.

1. Перед надеванием ортеза ослабьте натяжные ремешки, чтобы ортез можно было надеть не растягивая. Для этого отцепите концы ремешков и прицепите их сзади.
2. Сначала проденьте руку в предназначенную для этого внешнюю петлю с правой стороны застежки (рис. 1).
3. Обведите ортез вокруг тела и приложите левую сторону застежки к животу, натянув ее (рис. 2).
4. Натяните правую сторону застежки и пристегните ее поверх левой с помощью липучки (рис. 3).
5. Теперь отсоедините концы натяжных ремешков с липучками и одновременно потяните их вперед (рис. 4). Натяжение можно отрегулировать в зависимости от потребностей и болевых ощущений.
6. Ортез надет правильно, если застежка находится под животом и подпирает его (рис. 5).

### Рекомендации по уходу

Перед стиркой застегните застежки-липучки. Мы рекомендуем использовать мешок для белья. Остатки мыла могут вызвать раздражение кожи и способствовать износу материала.

- Стирайте изделие вручную предпочтительно с использованием мощного средства medi clean.
- Не отбеливать.
- Не сушить в сушильной машине.
- Не гладить.
- Не подвергать химической чистке.



### Инструкция по хранению

Хранить в сухом месте, предохраняя от воздействия прямого солнечного света.



### Материалы

Полиамид, полиэстер, полиуретан, хлопок

### Ответственность

При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

### Утилизация

Утилизировать вместе с бытовыми отходами.



### Коллектив компании medi

желает здоровья вам и вашему ребенку!

# Lumbamed<sup>®</sup> maternity

## Przeznaczenie

Lumbamed maternity to orteza do stabilizacji lędźwiowego odcinka kręgosłupa z regulowanym naciskiem.

## Zalecenia

Wszystkie wskazania, w których wymagana jest stabilizacja lędźwiowego odcinka kręgosłupa z regulowanym naciskiem, np.:

- Stany bólowe w obszarze lędźwiowym kręgosłupa w okresie ciąży
- Zmniejszenie dolegliwości związanych z rozciągnięciem jamy brzusznej
- Hiperlordoza podczas ciąży
- Bóle pleców
- Rwa kulszowa

## Przeciwwskazania

Przepuklinę pachwinową

## Zagrożenia / Skutki uboczne

W przypadku ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych objawów ucisku lub ściśnięć naczyń krwionośnych lub nerwów. Dlatego przed użyciem ortezy należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym leczenie w razie następujących dolegliwości:

- Choroby lub uszkodzenia skóry w miejscu stosowania, przede wszystkim przy objawach zapalenia (nadmierne ocieplenie, obrzęk lub zaczerwienienie)
- Zaburzenia czucia i ukrwienia nóg (np. przy cukrzycy, żylakach)
- Zaburzenia chłonki – jak również niejednoznaczne obrzęki miękkich części poza obszarem stosowania

W przypadku noszenia ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych podrażnień

skóry, wynikających z mechanicznego uszkodzenia skóry (przede wszystkim w związku z potliwością) lub składu materiałowego.

## Docelowa grupa pacjentów

Pracownicy służby zdrowia opatrują kobiety w ciąży na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

## Wskazówki dotyczące noszenia

Orteza jest najbardziej skuteczna podczas aktywności fizycznej. Zasadniczo ortezę można nosić przez cały dzień. Czas noszenia należy dostosować do własnych potrzeb i samopoczucia. W przypadku dłuższego spoczynku (np. długie siedzenie, prowadzenie samochodu, sen) należy zdjąć ortezę. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia, natychmiast zdjąć ortezę i skontaktować się z lekarzem lub ze sklepem, w którym zakupiono produkt. Orteza przeznaczona jest także do stosowania w wodzie. Po użyciu w wodzie produkt należy dokładnie wypłukać czystą wodą i przestrzegać wskazówek pielęgnacji.

## Instrukcja zakładania

Przed pierwszym użyciem ortezę należy umyć.

Pierwsze zakładanie ortezy powinno odbyć się pod nadzorem wykwalifikowanego personelu specjalistycznego.

1. Przed założeniem ortezy należy poluzować pasy dociągające, aby zapobiec uciskowi podczas zakładania. W tym celu odpiąć końce zapięć na rzep i przymocować je luźno dalej.

2. Wsunąć dłoń w pętlę po prawej zewnętrznej stronie zapięcia (rys. 1).
3. Owinąć ortezę wokół ciała i napiętą lewą stroną zapięcia przyłożyć do brzucha (rys. 2).
4. Prawą stroną zapięcia nałożyć na lewą i przyczepić rzepami (rys. 3).
5. Poluzować końcówki zapięć na rzep pasów dociągających równocześnie pociągając pasy do przodu (rys. 4). Napięcie można regulować samodzielnie w zależności od własnych potrzeb i odczuwanego bólu.
6. Ortezę jest założona prawidłowo, jeżeli zapięcie znajduje się pod brzuchem i go podpira (rys. 5.).

#### Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Przed praniem należy pamiętać o zapięciu mocowania na rzep. Zalecamy stosowanie woreczka do prania. Resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał.

- Do prania wyściółki i pokrycia najlepiej używać środka medi clean. Zalecane pranie ręczne.
- Nie wybielać.
- Suszyć na powietrzu.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie.



#### Przechowywanie

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.



#### Skład materiału

Poliamid, poliester, poliuretan, bawełna

#### Odpowiedzialność

Odpowiedzialność producenta wygasa w

przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględnić odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

#### Utylizacja

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.



#### Zespół medi Team

życzy bezproblemowej ciąży!

W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych. Identyfikowalność produktu jest gwarantowana za pośrednictwem kodu UDI [UDI](#).

# Lumbamed<sup>®</sup> maternity

## Rendeltetés

A Lumbamed maternity az ágyéki gerinc adagolható nyomással történő stabilizálására szolgáló ortézis.

## Javallatok

Minden olyan javallat, amelynél az ágyéki gerinc adagolható nyomással történő stabilizálására van szükség, pl.:

- Fájdalomérzet az ágyéki csigolyáknál a terhesség alatt
- A has tágulása miatti panaszok enyhítésére
- Hiperlordózis a terhesség során
- Lumbágó
- Ülőidegszába

## Ellenjavallatok

Lágyéksérv

## Kockázatok / Mellékhatások

A szorosan illeszkedő segédeszközök helyi nyomódásokat okozhatnak, vagy elszoríthatják a véredényeket vagy idegeket. Emiatt az alábbi esetekben egyeztetnie kell a kezelőorvosával a használat előtt:

- A bőr megbetegedései vagy sérülései az alkalmazási területen, mindenekelőtt gyulladási jelei esetén (fokozott melegség, duzzanat vagy kipirosodás)
- Érzészavarok és vérellátási zavarok (pl. diabétesz, visszér esetén)
- Nyirokelfolyási zavarok – az alkalmazási területen kívüli lágyrészek nem egyértelmű duzzanatai szintén

Szorosan illeszkedő segédeszközök viselése esetén helyi bőrirritáció, ill. a bőr (elsősorban izzadással összefüggő) mechanikus irritációjára vagy az anyagösszetételre visszavezethető irritáció léphet fel.

## Meghatározott betegcsoport

Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/javallatok alapján várandós nőket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

## Hordási útmutató

Az ortézisek fizikai aktivitás közben fejtik ki a legnagyobb hatást. Az ortézis alapvetően egész nap hordható. Viselésének időtartama az egyedi igényekhez igazodjon, a kismama érzése szerint. Hosszabb pihenők (pl. hosszabb ideig tartó ülés/autózás, alvás) esetén le kell venni. Ha viselés közben túlságosan nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lép fel, azonnal vegye le a terméket és forduljon orvoshoz vagy keresse fel a terhesgondozó szakrendelést/lépjen kapcsolatba a védőnővel.

Az ortézis vízben történő használatra is alkalmas. Vízben történő használat után mindig öblítse ki tiszta vízzel és kövesse az ápolási tudnivalókat.

## Felhelyezési útmutató

Kérjük, az első használat előtt mossa ki. Kérjük, ügyeljen rá, hogy első alkalommal szakképzett személyzet útmutatásával történjen a felvétel.

1. Mielőtt felhelyezné az ortézist, lazítsa meg a szorítópántokat. Az ortézis felvétele mindig laza, nem megszorított állapotban történjen. Ehhez oldja ki a pántok tépőzárás végeit és lazán helyezze vissza őket hátul.
2. Először a jobb oldali zárórész külső oldalán található fülbe bújjon bele (1. ábra)
3. Hajtsa törzse köré az ortézist, majd húzza előre a hasára a bal oldali zárórészt úgy, hogy az feszesen álljon (2. ábra).
4. Húzza a jobb oldali zárórészt a bal oldali fölé, állítsa feszesre és rögzítse



a tépőzárat (3. ábra).

- Oldja ki a tépőzárat mindkét szorítópánt végén és a kettőt egyszerre húzza előre (4. ábra). Saját igényeinek és fájdalomküszöbének megfelelően tudja szabályozni a pántok szorosságát.
- Az ortézis akkor került a helyére, ha a tépőzár a has alatt, azt megtámasztva van összefárva (5. ábra).

### Ápolási útmutató

Mosás előtt a tépőzárakat zárni kell. Mosózsák használatát javasoljuk. A szappanmaradványok bőr-irritációt és anyagkopást okozhatnak.

- A terméket ajánlott medi clean mosószerrel, kézzel mosni.
- Fehéríteni tilos!
- Hagyja a levegőn megszáradni.
- Ne vasalja.
- Vegyi tisztítása tilos!



### Tárolási útmutató

Az ortézist száraz helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsütéstől.



### Anyag

Poliamid, poliészter, poliuretán, pamut

### Felelősség

A gyártó felelőssége megszűnik nem rendeltetésszerű használat esetén. Ide vonatkozóan vegye figyelembe a jelen használati útmutatóban található megfelelő biztonsági tudnivalókat és utasításokat is.


### Ártalmatlanítás

A terméket a háztartási hulladékba dobhatja.



### A medi Team

panaszmentes áldott állapotot kíván Önnek!

A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. a szövet károsodása vagy szabási hibák, esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedőhöz. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók. A termék nyomon követhetőségét az UDI kód  biztosítja.

# Lumbamed<sup>®</sup> maternity

## Призначення

Lumbamed maternity – це ортез для стабілізації поперекового відділу хребта з регулюванням тиску.

## Показання

Усі показання, при яких необхідна стабілізація поперекового відділу хребта з регулюванням тиску, наприклад:

- Біль у поперековому відділі хребта під час вагітності
- Послаблення неприємних відчуттів, зумовлених розтягненням черевної стінки
- Гіперлордоз під час вагітності
- Люмбалгія
- Люмбоішіалгія

## Протипоказання

пахової грижі

## Ризики / побічні ефекти

Однак при занадто тісному приляганні допоміжних засобів в окремих випадках можуть виникати локальні прояви надмірного тиску, звуження судин чи затискання нервів. Тому наполегливо радимо звернутися до лікаря, який вас лікує, за наступних обставин:

- При захворюванні чи пошкодженні шкіри в місці застосування виробу, перш за все за наявності ознак запального процесу (підвищення температури, набряку чи почервоніння)
- При зміні чутливості та порушеннях кровообігу (наприклад, при діабеті, варикозному розширенні вен)
- При порушеннях відтоку лімфи, а також слабо вираженому набряку

м'яких тканин навколо місця застосування

Під час носіння щільно прилягаючих засобів можуть виникати місцеві роздратування або подразнення шкіри, які можуть бути пов'язані з механічним подразненням шкіри (особливо у зв'язку з пітливістю) або зі складом матеріалу.

## Передбаченій групі пацієнтів

Медичні працівники надають допомогу вагітним жінкам виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/показань, відповідно до сфери своєї відповідальності, враховуючи інформацію виробника.

## вказівка щодо носіння

Найбільша ефективність ортезів досягається під час фізичної активності. Загалом ортез можна носити впродовж усього дня. Однак радимо визначати час носіння залежно від потреб й орієнтуючись на самопочуття. Перед тривалими періодами спокою (наприклад, довгим сидінням, поїздкою в автомобілі, сном тощо) ортез слід знімати. Якщо з'являється надмірний біль чи неприємні відчуття під час носіння виробу, негайно зніміть його та зверніться до свого лікаря або до спеціалізованого магазину, у якому було придбано цей виріб. Ортез придатний до використання у воді. Після цього ретельно прополощіть виріб чистою водою. Дотримуйтеся вказівок щодо догляду.

## Інструкція з надягання

Перед першим використанням виріб слід випрати. Зверніть увагу: уперше надягати виріб слід під наглядом кваліфікованого спеціаліста, який пройшов відповідне навчання.

1. Перед надяганням ортеза послабте натяжні ремінці, щоб його можна було надягнути без зайвих зусиль. Для цього відстебніть кінці ремінців і пристебніть їх позаду.
2. Спочатку просуньте руку в призначену для цього зовнішню петлю з правого боку застібки (мал. 1).
3. Обведіть ортез навколо тіла та прикладіть ліву сторону застібки до живота, натягнувши її (мал. 2).
4. Натягніть праву сторону застібки та пристебніть її до лівої за допомогою липучки (мал. 3).
5. Тепер відстебніть кінці натяжних ремінців і потягніть їх уперед (мал. 4). Відрегулюйте натяг відповідно до своїх потреб таким чином, щоб послабити біль.
6. Ортез надягнутий правильно, якщо застібка знаходиться під животом і підпірає його (мал. 5).

#### Вказівки щодо догляду

Перед миттям виробу необхідно застібнути виріб за допомогою застібок. Ми рекомендуємо використовувати мішок для білизни. Залишки мила можуть викликати подразнення шкіри та сприяти зношуванню матеріалу.

- Вимийте виріб вручну, бажано з допомогою засобу для миття medi clean.
- Не відбілювати.
- Сушити виріб слід на повітрі.
- Не прасувати.
- Не здавати у хімчистку.



#### Зберігання

Зберігайте виріб в сухому місці, захищайте його від прямого сонячного проміння.



#### Склад матеріалу

Поліамід, поліестер, поліуретан, бавовна

#### Відповідальність

Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням. Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки та настанов, наведених у цій інструкції.

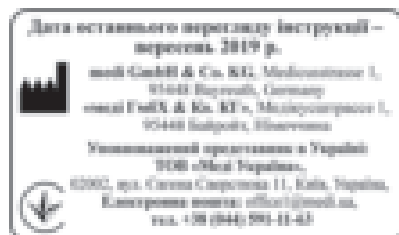
#### Утилізація

Виріб можна утилізувати разом з побутовими відходами.



#### Команда medi

бажає здоров'я вам і вашій дитині!



# Lumbamed<sup>®</sup> maternity

## Predvidena uporaba

Lumbamed maternity je ortoza za stabilizacijo ledvenega dela hrbtenice z možnostjo odmerjanja pritiska.

## Indikacije

Vse indikacije, pri katerih je potrebna stabilizacija ledvenega dela hrbtenice z možnostjo odmerjanja pritiska, npr.:

- Bolečinska stanja v predelu križa v času nosečnosti
- Lajšanje težav zaradi raztezanja trebuha
- Hiperlordoza v nosečnosti
- Lumbalgije
- Lumboishialgije

## Kontraindikacije

Dimeljsko kilo

## Tveganja / Stranski učinki

Zaradi pretesno oprijetih pripomočkov lahko pride do lokalnih znakov pritiska ali zoženja krvnih žil ali živcev. Zato se morate v naslednjih okoliščinah pred uporabo posvetovati s svojim lečečim zdravnikom:

- Obolenja ali poškodbe kože na območju uporabe, predvsem pri simptomih vnetja (prekomerno segrevanje, otekline ali pordečenje)
- Občutljivostne motnje in motnje prekrvavitve (npr. pri sladkorni bolezni, krčnih žilah)
- Motnje odtokanja limfe – tudi nejasne otekline mehkih delov ob strani območja uporabe

Pri nošenju tesno oprijetih pripomočkov lahko pride do lokalno razdražene kože, česar vzrok je mehansko draženje kože (predvsem v z vezi s potenjem) ali sestava materiala.

## Predvidena skupina pacientov

Izvajalci zdravstvenih poklicev na svojo odgovornost ob upoštevanju informacij proizvajalca s pomočjo razpoložljivih mer/velikosti in potrebnih funkcij/indikacij oskrbujejo nosečnice.

## Kako izdelek nositi

Ortoze so najbolj učinkovite med telesno aktivnostjo. Načeloma lahko ortozo nosite cel dan.

Čas nošenja pa morate prilagoditi svojim potrebam in telesnemu počutju. Pri daljšem mirovanju (npr. dolgem sedenju/vožnji v avtomobilu, spanju) morate ortozo sneti. Če bi se med nošenjem pojavile prevelike bolečine ali neprijeten občutek, morate izdelek takoj sneti in se obrniti na svojega zdravnika ali trgovino s sanitetnim materialom.

Ortoza je primerna tudi za uporabo v vodi. Zatem izdelek temeljite izperite v čisti vodi in upoštevajte navodila za nego.

## Navodila za namestitev

Ortozo pred prvo uporabo operite.

Upoštevajte, da morate izdelek prvič namestiti ob navodilih usposobljenega strokovnega osebja.

1. Pred namestitvijo ortoze sprostite vlečna pasova, da si ortozo namestite brez natezanja. V ta namen odpnite sprijemalna konca pasov in ju ponovno prilepite v sproščenem stanju.
2. Najprej vstavite roko v zanko na desni zunanji strani zapirala (slika 1).
3. Ortozo dajte okrog telesa in levo stran zapirala napnite na trebuh (slika 2).
4. Desno zapiralno stran napnite preko leve in jo zaprite s sprijemalom (slika 3).
5. Zdaj odpnite sprijemalna konca vlečnih pasov in ju hkrati povlecite naprej (slika 4). Napetost lahko uravnavate sami glede na svoje

potrebe in občutek bolečine.

6. Ortoza je pravilno nameščena, če je zapiralo zaprto pod trebuhom in ga podpira (slika 5).

---

### Navodila za vzdrževanje

Pred pranjem zapnite trakove.

Priporočamo uporabo vrečke za pranje perila. Ostanke mila, detergenta, losjonov in mazil lahko dražijo kožo in poškodujejo pletivo.

- Proizvod perite ročno. Priporočamo uporabo medi clean čistinega sredstva.
- Ne belite.
- Sušite na zraku.
- Ne likajte.
- Kemično čiščenje ni dovoljeno.



---

### Navodila za shranjevanje

Proizvod hranite v suhem prostoru in ga ne izpostavlajte direktni sončni svetlobi.



---

### Sestava materialov

Poliamid, poliester, poliuretan, bombaž

### Garancija

Garancija proizvajalca preneha veljati v primeru nenamenske uporabe. Pri tem upoštevajte tudi ustrezna varnostna opozorila in navodila v teh navodilih za uporabo.

### Odstranjevanje

Izdelek se sme odstraniti med gospodinjske odpadke.



### Vaša skupina medi

vam želi nosečnost brez težav!

V primeru reklamacij v zvezi s tem izdelkom, npr. pri poškodbah pletenine ali

napaki v kroju, se obrnite neposredno na prodajalca z medicinskimi pripomočki. Proizvajalcu in pristojnemu organu države članice morate poročati samo o resnih zapletih, ki lahko povzročijo bistveno poslabšanje zdravstvenega stanja ali smrt. Resni zapleti so opredeljeni pod št. 65 2. člena direktive (EU) 2017/745 o medicinskih pripomočkih. Sledljivost izdelka zagotavlja koda UDI [UDI](#).

# Lumbamed<sup>®</sup> maternity

## Informácia o účele použitia

Lumbamed maternity je ortéza na stabilizáciu driekovej chrbtice s dávkovateľným tlakom.

## Indikácie

Všetky indikácie, pri ktorých je potrebná stabilizácia driekovej chrbtice s dávkovateľným tlakom, ako napr.:

- Bolestivé stavy v oblasti driekovej chrbtice počas tehotenstva
- Zmiernenie ťažkostí spôsobených natiahnutím brušnej steny
- Hyperlordóza počas tehotenstva
- Lumbalgie
- Lumboischialgie

## Kontraindikácie

Slabinová hernia

## Riziká / Vedľajšie účinky

Pri tesne priliehajúcich pomôckach môže dochádzať k lokálnym otlačeniam alebo k zúženiu krvných ciev alebo nervov. Preto by ste sa za nasledujúcich okolností mali pred použitím poradiť s Vaším ošetroujúcim lekárom:

- Ochorenia alebo poranenia kože v oblasti aplikácie, predovšetkým pri zápalových príznakoch (nadmerné zahriatie, opuch alebo začervenanie)
- Poruchy citlivosti a prekrvenia (napr. pri diabete, krčových žilách)
- Poruchy odtoku lymfy – rovnako nejednoznačné opuchy mäkkých častí mimo oblasti aplikácie

Pri nosení tesne priliehajúcich pomôckach môže dôjsť k lokálnym podráždeniam kože resp. iritáciám, ktoré súvisia s mechanickým dráždením kože (predovšetkým v spojení s potením) alebo so zložením materiálu.

## Určená skupina pacientov

Pracovníci zdravotníckych povolání ošetría v súlade so svojou zodpovednosťou na základe poskytnutých mier/veľkostí a potrebných funkcií/indikácií tehotné ženy, pričom zohľadnia informácie od výrobcu.

## Pokyny pre nosenie

Ortézy dosahujú najväčší účinok počas telesnej aktivity. Ortéza sa zásadne môže nosiť celodenne. Doba nosenia by sa však mala riadiť podľa vlastných potrieb a telesného pocitu. Pri dlhších oddychových prestávkach (napr. dlhé sedenie/jazda autom, spánok) by sa ortéza mala zložiť.

Ak by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, produkt prosím ihneď vyzlečte a obráťte sa na Vášho lekára alebo predajňu zdravotníckych pomôcok. Ortéza je vhodná aj na používanie vo vode. Produkt potom dôkladne vypláčajte čistou vodou a dbajte na pokyny ohľadne starostlivosti o produkt.

## Návod na natiahnutie

Pred prvým použitím prosím vyprať. Dbajte prosím na to, že prvý krát by sa priloženie malo uskutočniť pod dohľadom školeného odborného personálu.

1. Pred priložením ortézy uvoľnite ťahovacie popruhy, aby sa natiahovanie uskutočnilo bez ťahu. Pritom uvoľnite konce popruhov so suchým zipsom a priložte ich zľahka ďalej vzadu.
2. Vklíznite najprv do slučky pravej vonkajšej uzatváracíj strany (obr. 1).
3. Vedte ortézu okolo tela a priložte ľavú napnutú uzatváracíj stranu na brucho (obr. 2).
4. Natiahnite pravú uzatváracíj stranu cez ľavú a upevnite ju suchým zipsom (obr. 3).

5. Teraz uvoľnite konce ťahovacích popruhov so suchým zipsom a potiahnite ich súčasne dopredu (obr. 4). Napnutie môžete regulovať sami podľa Vašich potrieb a pocitu bolesti.
6. Ortéza sedí správne, keď je uzáver pod bruchom a brucho podopiera (obr. 5).

### Pokyny na ošetrovanie

Suché zipsy pred praním zatvorte. Odporúčame použitie pracieho vrečka. Zvyšky mydla, krémov alebo masť môžu dráždiť pokožku a spôsobiť opotrebenie materiálu.

- Výrobok perte ručne, najlepšie pracím prostriedkom medi clean.
- Nebieľte.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlite.
- Nečistite chemicky.



### Pokyny na skladovanie

Ortézu skladujte v suchu a chráňte pred priamym slnečným žiarením.



### Materiálové zloženie

Polyamid, polyester, PU, bavlna

### Ručenie

Ručenie výrobcu zaniká pri používaní, ktoré nezodpovedá určenému účelu. Dodržiavajte pritom aj príslušné bezpečnostné upozornenia a pokyny v tomto návode na použitie.

### Likvidácia

Výrobok môžete zlikvidovať ako domový odpad.



### Váš tím medi

vám želá rýchle uzdravenie!

V prípade reklamácií súvisiacich s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky vytvarovania, sa prosím obráťte priamo na Vašu špecializovanú predajňu so zdravotníckymi pomôckami. Výrobcomi a príslušnému orgánu členského štátu sa musia hlásiť len závažné nehody, ktoré môžu viesť k podstatnému zhoršeniu zdravotného stavu alebo k smrti. Závažné nehody sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EU) 2017/745 (MDR). Spättná sledovateľnosť produktu je zabezpečená kódom UDI [UDI](#).

## تكوين المواد

بولي أميد، بوليستر، بولي يوريثان، قطن

## المسؤولية

تصبح مسؤولية المصنِّعٍ لاغية في حال استخدام المنتج لغير الغرض المعد له. يرجى الرجوع في هذا الصدد إلى معلومات وتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل.

## التخلص من المنتج



يمكنك التخلص من المنتج برميهِ في سلة المهملات المنزلية.

## فريق medi

يتمنى أن يكون حملك سهلاً!

٢. أدخل يدك في سوار المعصم في الجهة اليسرى من اللاصق المثبت (الشكل 1).

٣. لفي الدعامة حول الجسم وضعي الجهة اليسرى من شريط الإغلاق أسفل المثبت عند البطن (الشكل 2).

٤. اسحبي الجهة اليمنى من شريط الإغلاق فوق الجهة اليمنى وثبتها بإحكام (الشكل 3).

٥. فكي أطراف أشرطة الفيلكرو الخاصة بحزام الشد واسحبها في الوقت ذاته نحو الأمام (الشكل 4). يمكنك التحكم بمقدار الضغط حسب حاجتك ومدى شعورك بالألم.

٦. تكون الدعامة موضوعة بشكل صحيح عندما يغلق شريط الإغلاق أسفل البطن ويدعمه (الشكل 5).

## تعليمات العناية

- أغلقي جميع أشرطة الأهداب والخطاطيف قبل الغسل. نوصي باستخدام شبكة غسيل.
- يمكن أن تتلف الدهون والزيوت والدهون والمراهم المواد المصنعة. قد تسبب بقايا الصابون تهيج الجلد وقد تتلف المواد.
- اغسلي المنتج باليد، ويفضل أن يتم ذلك باستخدام مواد التنظيف الخاصة بـmedi.
- لا تستعملي المبيض.
- اتركيه ليجف طبيعياً.
- لا تكويه.
- لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي.



## تعليمات التخزين

أبقي المنتج في مكان بارد وجاف ولا تعرضه لأشعة الشمس المباشرة.





# Lumbamed® maternity

## غرض الاستعمال

Lumbamed maternity هي دعامة لتثبيت الفقرات القطنية بضغط يمكن ضبطه، صممت خصيصاً لتستخدم في دعم منطقة الفقرات القطنية حصراً أثناء الحمل شريطة أن توضع على الجلد السليم فقط.

## دواعي الاستعمال

كافة دواعي الاستعمال التي يكون فيها تثبيت الفقرات القطنية بضغط يمكن ضبطه أمراً ضرورياً، مثل:

- الآلام في منطقة العمود الفقري القطني أثناء الحمل.
- تخفيف الانزعاج بسبب انتفاخ البطن
- القعس المفرط أثناء الحمل
- آلام أسفل الظهر
- آلام أسفل الظهر مع عرق النسا

## الأعراض الجانبية/ موانع الاستعمال

الفتق الأربي

## المخاطر / الأعراض الجانبية

إذا كان المنتج الداعم ضيقاً جداً، فقد يؤدي هذا إلى آثار ناتجة عن الضغوط موضعية أو إلى انقباضات في الأوعية الدموية أو الأعصاب. وعليه، يجب أن تستشير طبيبك في الحالات التالية قبل استخدام المشد:

- الأمراض الجلدية أو الإصابات في منطقة الاستعمال، سيما التي ترافقها أعراض الالتهابات (الارتفاح المفرط في درجة الحرارة، أو التورم، أو الاحمرار).
- الحساسية أو المشكلات في التروية (مثل حالات السكري والدوالي)

• اضطرابات التدفق الليمفاوي - فضلاً عن تورم الأنسجة اللينة غير المشخص، وبصرف النظر عن مجال الاستخدام يمكن أن يتسبب تضيق المنتج بتهييج موضعي في الجلد، ما يؤدي إلى حكة (سيما بسبب التعرق) أو إلى تلف المواد المصنعة.

## فئات المرضى المستهدفين

يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للحوامل بناء على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

## آلية العمل

يظهر الأثر الأكبر للدعامة خلال ممارسة التمرينات الرياضية البدنية. ومن حيث المبدأ، يمكن ارتداء هذه الدعامة طوال اليوم؛ ومع ذلك، يعتمد هذا الأمر على مدى كون ارتداء المشد مريحاً أم لا. علاوة على ذلك، ينبغي خلع الدعامة في فترات الاستراحة الطويلة (مثل: الجلوس أو قيادة السيارة لفترة طويلة، النوم)

إذا كنت تعانين من ألم مفرط أو شعور بعدم الراحة خلال ارتداء الرباط، فارجو منك خلعه على الفور والاتصال بطبيبك أو متجر منتجات الرعاية الصحية.

يمكن استخدام الدعامة في الماء، ولكن يرجى غسل المنتج بعد ذلك جيداً بالماء العذب مع مراعاة تعليمات العناية.

## تعليمات الارتداء

يرجى غسله قبل الاستعمال لأول مرة. يرجى الانتباه إلى أنه يجب ارتداء الدعامة لأول مرة تحت إشراف مختص مدرب. 1. قبل وضع الدعامة، أرخي الحزامين لتتمكنين من وضعها دون شد. فكي أطراف أشرطة الأهداب والخطاطيف من الأحزمة وثبتها بشكل غير محكم مرة أخرى.

# Lumbamed<sup>®</sup> maternity

## Destinația utilizării

Lumbamed maternity este o orteză pentru stabilizarea zonei lombare a coloanei vertebrale, cu presiune reglabilă.

## Indicații

Toate indicațiile la care este necesară stabilizarea zonei lombare a coloanei vertebrale, cu presiune reglabilă, ca de ex.:

- Stări dureroase în zona coloanei lombare pe timpul sarcinii
- Calmarea durerilor datorită dilatării abdomenului
- Hiperlordoza în timpul sarcinii
- Dureri lombare (ale spatelui inferior)
- Ischialgii lombare (dureri sciaticice)

## Contraindicații

Hernie inghinală

## Riscuri / Efecte secundare

Atunci când anumite elemente de susținere sunt aplicate prea strâns, pot să apară fenomene locale de compresie sau constricție a vaselor de sânge ori a nervilor. De aceea recomandăm ca în circumstanțele prezentate mai jos să vă consultați cu medicul dumneavoastră curant înainte de utilizare:

- În cazul în care prezentați boli de piele sau răni în zona de aplicare, în special dacă apar simptome inflamatorii (încălzire excesivă, umflare sau înroșire)
- Perturbări de sensibilitate sau de irigare (de ex. la diabet, varice)
- Perturbări ale drenării limfei – de asemenea tumefacții inexplicabile ale părților moi în afara zonei de aplicare a ortezei

La purtarea unor elemente de susținere aplicate prea strâns, se pot produce

iritații ale pielii sau iritații, cauzate de iritări mecanice ale pielii (mai ales în combinație cu transpirația) sau de compoziția materialelor.

## Grupe de pacienți prevăzute

Angajații în activități de îngrijirea sănătății tratează pe proprie răspundere gravidele, pe baza dimensiunilor/mărimilor disponibile și a funcțiilor/indicațiilor necesare, prin considerarea informațiilor producătorului.

## Instrucțiuni de folosire

Ortezele realizează cel mai mare efect în timpul activității fizice. În principiu, orteza poate fi purtată pe tot parcursul zilei.

Durata de folosire zilnică trebuie să se adapteze însă în funcție de necesitățile personale și de senzația corporală. În perioadele de repaus prelungit (de ex. ședere îndelungată pe scaun/ conducerea mașinii, dormit) orteza trebuie scoasă. Dacă în timpul purtării produsului survin dureri excesive sau o senzație neplăcută, scoateți produsul imediat și consultați medicul dumneavoastră curant sau magazinul de specialitate.

Orteza este adecvată și pentru folosirea în apă. După aceea vă rugăm să clățiți temeinic produsul cu apă limpede și respectați indicațiile de îngrijire.

## Instrucțiune de aplicare

Vă rugăm să o spălați înainte de prima utilizare.

Vă rugăm să acordați atenție faptului ca prima aplicare trebuie să se facă sub îndrumarea personalului calificat.

1. Înainte de a aplica orteza, vă rugăm să slăbiți curelele pentru ca tragerea să se realizeze fără întindere. Pentru aceasta desfaceți capetele benzii tip arici a curelei și plasați-le din nou mai larg în spate.
2. Introduceți mâna mai întâi în bucla

părții de închidere exterioare dreapta (fig. 1).

3. Conduceți orteza în jurul corpului și aplicați tensionat pe burtă partea stângă de închidere (fig. 2).
4. Trageți partea dreaptă de închidere peste cea stânga și o prindeți fix în sistemul tip arici (fig. 3).
5. Desfaceți acum capetele benzii tip arici a curelelor de trageră și trageți-le simultan spre în față (fig. 4). Tensionarea puteți să o reglați dumneavoastră înșivă conform cerințelor pe care le aveți și a sensibilității la durere pe care o aveți
6. Orteza este aplicată corect atunci când închiderea stă sub burtă și o susține (fig. 5).

#### Instrucțiuni de întreținere

Închideți toate îmbinările tip scai înainte de spălare. Recomandăm utilizarea unui sac pentru spălat rufe sensibile. Resturile de detergent, creme sau unguente pot provoca iritații ale pielii și uzura materialului.

- Spălați de mână pernuțele/căptușeala, de preferință cu detergent medi clean.
- Nu folosiți înălbitor.
- Uscați în mod natural la aer.
- Nu-l călcați.
- Nu-l curățați chimic.



#### Instrucțiuni de depozitare

Păstrați orteza într-un loc uscat și ferit de razele directe ale soarelui.



#### Compoziția materialului

Poliamidă, poliester, Poluretana, bumbac

#### Garanția

Responsabilitatea producătorului se anulează în cazul utilizării neconforme cu destinația. Respectați pentru aceasta indicațiile de siguranță corespunzătoare precum și indicațiile din prezentele Instrucțiuni de utilizare.

#### Eliminare deșeu

Eliminarea produsului se poate face în regim de deșeu menajer.



#### Echipa dumneavoastră medi

vă urează o sarcină fără dureri!

În cazul reclamațiilor în legătură cu produsul, ca de exemplu deteriorări ale tricotelului sau defecte în formatul adaptabil, vă rugăm să vă adresați direct furnizorului dumneavoastră comercial de specialitate pentru dispozitive medicale. Numai incidentele grave, care pot cauza deteriorarea gravă a stării de sănătate sau decesul trebuie anunțate la producător și la autoritatea competentă din statul membru. Evenimentele grave sunt definite în Articolul 2 Nr. 65 al Regulamentului (UE) 2017/745 (MDR). Traseabilitatea (regăsirea inversă pe fluxul de producție) a produsului este garantată prin codul UDI UDI.

# Lumbamed<sup>®</sup> maternity

## 用途

Lumbamed maternity 是一款用于通过可调节压力稳定腰椎的矫正用具。

## 适应症

所有需要通过可调节压力维持腰椎稳定的适应症,例如:

- 怀孕期间腰椎部位疼痛
- 减轻因腹胀引起的不适
- 怀孕时腰椎过度前凸
- 腰背疼痛
- 坐骨神经痛

## 副作用/禁忌症

腹股沟疝

## 风险/副作用

但如果辅助用具穿戴过紧,可能产生局部压力或者压迫血管或神经。因此,如遇以下情况,请在使用前咨询您的主治医生:

- 在应用部位有皮肤疾病或损伤,尤其是出现发炎症状(过热、肿胀或发红)
- 知觉障碍和血流不畅(例如有糖尿病、静脉曲张病患者)
- 淋巴回流障碍——在应用部位旁同样有不明的软组织肿胀

如果辅助用具穿戴过紧,可能导致局部皮肤刺激或者因机械性皮肤刺激(尤其是由于出汗的共同作用)或材料成分而导致的发炎。

## 预期患者群体

医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症,在考虑制造商说明信息的前提下,负责向孕妇提供护理。

## 作用原理/穿戴提示

Lumbamed maternity 有助于固定并缓解怀孕期间腹部、骨盆和腰椎的组织结构。在腰椎部位内置稳定杆的腰腹环绕材料以及可单独调节的拉力能够承担腹部重量增加的负荷,减轻疼痛感。

在身体活动期间,矫正用具发挥最大作用。基本上可全天穿戴矫正用具。但穿戴时间长短应取决于自身需求和身体感觉。长时间休息(如久坐/长时间开车、睡眠)时,应当脱下矫正用具。

若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感,请立即脱下产品并联系您的医生或供货的药房。

此矫正用具也可以在水中使用。紧接着应当用清水彻底冲刷产品,并遵守保养提示。

## 穿戴说明

请在首次使用前清洗。

请注意,应在经过培训的专业人士的指导下进行初次穿戴。

- 1.在您穿戴矫正用具之前,请松开拉力带,以便在无拉力情况下穿戴。为此,请松开绑带的尼龙搭扣末端,并将其继续向后松开。
- 2.请首先将手穿入右边搭扣外侧的手部套环中(图1)。
- 3.将矫正用具环绕在身体上,拉紧左侧搭扣直至腹部位置(图2)。
- 4.将右侧搭扣拉到左侧拉扣上,将其粘帖牢固(图3)。
- 5.现在,松开拉力带的尼龙搭扣末端,然后同时将其向前拉(图4)。您可以根据自身需求和疼痛感自行调节绷紧程度。
- 6.当搭扣在腹部下方闭合并对腹部产生支撑所用时,矫正用具即已正确穿戴(图5)。

## 保养提示

在清洗前合上所有尼龙搭扣。我们建议使用洗衣袋。脂、油、洗液和油膏可能会侵蚀材质。肥皂残留可能引发皮肤过敏和材料损耗。

- 请手洗该产品,最好是使用 medi clean 洗涤剂。
- 切勿漂白。
- 晾干。
- 切勿熨烫。
- 切勿用化学方法清洁。



**存放提示**

请将产品存放在干燥环境中并防止太阳直射。

**材料成分**

聚酰胺、聚酯、聚氨酯、棉

**责任担保**

不当使用时，制造商对此不承担责任。  
在此请注意使用说明中相应的安全提示和指导。

**废弃处理**

您可以将该产品随家庭垃圾一起作为废物处理。

**您的 medi 团队**

祝您轻松度过孕期!

### הוראות טיפוח

- לסגור את כל סוגרי הסקוץ' לפני הכביסה. אנו ממליצים להשתמש ברשת כביסה. שומנים, שמנים, תחליבים ומשחות עלולים לפגוע בחומר. שאריות סבון עלולות לגרום לגירויי עור ולשחיקת החומר.
- יש לכבס את המוצר ביד, אם אפשר בסבון הכביסה medi clean.
  - לא להלבין.
  - לייבש באוויר.
  - לא לגהץ.
  - לא לנקות ניקוי כימי.



### הוראה לאחסון

לאחסן את המוצר במקום יבש, המוגן מפני קרינת שמש ישירה.



### מרכיבים

פוליאימיד, פוליאסטר, פוליאורתן, כותנה

### אחריות

במקרה של שימוש שלא למטרה לה מיועד המכשיר מתבטלת אחריות היצרן. יש לשים לב להוראות הבטיחות, ולהוראות המפורטות בהוראות שימוש אלו.

### סילוק



ניתן לסלק את המוצר באשפה הביתית.

### צוות medi

מאחל הריון קל!

פרטי יבואן

יבואן: דין דיאגנוסטיקה

כתובת: האשל 7, פארק תעשיות קיסריה

שירות לקוחות: 1-800-333-636

www.dyn.co.il

מס' רישום אמ"ר: 2660630

# Lumbamed® maternity

## מטרה

אנא Lumbamed maternity  
התקן אורתופדי לייצוב עמוד  
השדרה המותני בלחץ מתכוונו.

## התוויות לשימוש

- כל ההתוויות בהן זדרוש ייצוב עמוד  
השדרה המותני בלחץ מתכוונו, כגון:
- מצבי כאב באזור עמוד השדרה  
המותני במהלך הריון
  - שיכוך כאבים הנגרמים ממתחת הגחון  
היפרלורדוזיס בעת הריון
  - כאבי גב תחתון
  - תסמונות לומבו-סכיאטיקות

## תופעות לוואי / התוויות נגד

בקע מפשעתי

## סיכונים/תופעות לוואי

- עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום  
להיווצרות לחץ מקומי או כיווץ בכלי דם או  
עצבים. לכן במקרים הבאים יש להתייעץ  
עם הרופא המטפל לפני השימוש:
- מחלות או פגיעות בעור באיזור השימוש,  
במיוחד עם סימנים דלקתיים (התחממות  
יתר, נפיחות, או אדמומיות)
  - הפרעות בתחושה ובמחזור הדם (כגון  
במצבי סוכרת, דליות)
  - הפרעות בניקוז הלימפה – כמו גם  
נפיחויות לא מוגדרות ברקמות רכות  
מחוץ לאזור השימוש
  - עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום לגירוי או  
דלקת מקומית בעור כתוצאה מגירוי מכני  
של העור (במיוחד בשילוב עם זיעה) או  
בגלל הרכב החומרים.

## קבוצת מטופלים מיועדת

אנשי מקצוע בתחום הבריאות יטפלו  
בנשים בהריון על בסיס המידות/  
הגדלים הזמינים והתפקודים/ההתוויות  
הדרושות, תוך התחשבות במידע המסופק  
על ידי היצרן בהתאם לאחריותם.

## הערות הרכבה

למכשירים אורתוטיים יעילות מרבית  
במהלך פעילות גופנית. עקרונית ניתן  
לבוש את המכשיר האורתוטי במהלך כל  
היום. עם זאת, זמן השימוש צריך להתאים  
לצרכים האישיים, ולהוראות הרופא  
המטפל. בעת זמני מנוחה ארוכים (כגון  
ישיבה ממושכת / נסיעות ממושכות ברכב,  
שינה) יש להסיר את המכשיר האורתוטי.  
במקרים של כאבים חזקים מאוד, או  
תחושת אי נעימות בעת השימוש, יש  
להסיר את המוצר מיידית, ולפנות לרופא  
המטפל או לחנות האורתופדיה.  
המכשיר האורתוטי מיועד גם  
לשימוש במים. לאחר מכן יש לטווח  
את המוצר היטב במים צלולים,  
ולציית להוראות הטיפול.

## הוראות לבישה


- לכבס לפני השימוש הראשוני.  
יש לשים לב, כי ההתאמה הראשונית  
חייבת להתבצע על פי הנחיות אנשי  
מקצוע בעלי הכשרה מתאימה.
1. לפני לבישת המכשיר האורתוטי יש  
לשחרר את רצועות המשיכה, כדי  
ללבוש אותו ללא משיכה. לשם כך יש  
לשחרר את קצוות הסקוץ' של הרצועות,  
ולהחזיר אותן רפיון אחורנית יותר.
  2. יש לגלוש ראשית אל תוך לולאת כף  
היד בצד הסוגר הימני החיצוני (איור 1).
  3. לעטוף את המכשיר האורתוטי סביב  
הגוף ולהצמיד את צד הסוגר השמאלי  
תחת מתח אל הבטן (איור 2).
  4. למשוך את צד הסוגר הימני מעל  
לשמאלי ולהדק אותו באמצעות  
סוגר הסקוץ' (איור 3).
  5. כעת יש לשחרר את קצוות הסקוץ'  
של רצועות המשיכה, ולמשוך אותן  
קדימה בו-זמנית (איור 4). ניתן  
לכוון את המתח עצמאית על פי  
הצרכים ועל פי תחושת הכאב.
  6. המכשיר האורתוטי יושב נכון  
כאשר הסוגר נסגר מתחת  
לבטן ותומך אותו (איור 5).









## Fontos útmutatások


Az orvostechnikai **MD** eszközt arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja . Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati terméktörvény értelmében megszűnik a gyártó termékszavatossága. Ha a viselése közben túl nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lépne fel, azonnal lépjen kapcsolatba orvosával vagy ortopédiai műszerészével. Ne hordja az ortézist nyílt sebekben, és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

## Важливі вказівки


Цей медичний виріб **MD** призначений тільки для використання одним пацієнтом . У разі використання виробу більше, ніж одним пацієнтом гарантія виробника втрачають силу. Якщо при користуванні виробом у Вас виникли біль або неприємні відчуття, будь ласка, негайно зніміть його і проконсультуйтеся у лікаря. Не носіть виріб при наявності відкритих ран. Застосовуйте виріб тільки відповідно до рекомендації лікаря.

## Pomembna opozorila


Medicinski pripomoček **MD** je namenjen le enemu bolniku . Če ga pri zdravljenju uporablja več kot en bolnik, proizvajalec izdelka ne more več jamčiti za njegovo ustreznost. Če med nošenjem proizvoda občutite veliko bolečino ali pa se pojavijo neprijeten občutek, proizvod snemite in se takoj posvetujte z zdravnikom ali specializiranim trgovcem. Ne nosite proizvoda čez odprto rano. Proizvod uporabljajte po navodilih zdravnika ali specializiranega trgovca.

**ملاحظات هامة**  
صنع هذا المنتج الطبي **MD** لعلاج مريض واحد فقط . في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتجات غير سارية وفقاً لقانون الأجهزة الطبية. عند الشعور باللم غير معروف سببه أو عدم الارتياح أثناء ارتداء المنتج، يرجى استشارة طبيبك أو أخصائي الأطراف الصناعية على الفور. لا ترتد المنتج على الجروح المفتوحة واستخدمه وفقاً للتعليمات الطبية فقط.


## Instrucțiuni importante

Produsul medical **MD** este destinat utilizării individuale de către un singur pacient . Dacă se utilizează de către mai mulți pacienți, se pierde garanția oferită de producător în sensul specificat de Legea produselor medicale. Dacă în timpul folosirii produsului apar dureri excesive sau o senzație neplăcută, contactați medicul dumneavoastră sau tehnicianul ortoped. Nu purtați orteza pe răni deschise și folosiți-o numai în urma unui consult medical.

## 重要な注意事項

本医療製品**MD**は、特定の患者一人に対してご使用ください 。二人以上の患者の処置に使用すると、医療製品法の定める製造者の製造物責任は消滅します。着用中に過大な痛みまたは不快感が発生した場合は、直ち担当の医師または整形外科専門技師にお知らせください。この整形外科器具は、傷口が開いている場合には着用せず、必ず事前に医療的指示を受けてご利用ください。

## הערות חשובות

יש להשתמש במוצר הרפואי **MD** על חולה אחד בלבד . השימוש לטיפול ביותר מחולה אחד יגרום לביטול ביטוח אחריות המוצר של היצרן כמשמעותה בחוק מוצרים רפואיים. אם יופיעו כאבים מעבר לסביר, או הרגשת אי נעימות, בעת הרכבת המכשיר האורתוזטי, יש ליצור קשר מייד עם הרופא או עם סוכני האורתופדיה. אין להרכיב את המכשיר האורתוזטי מעל פצעים פתוחים, ורק לאחר הנחיה רפואית.